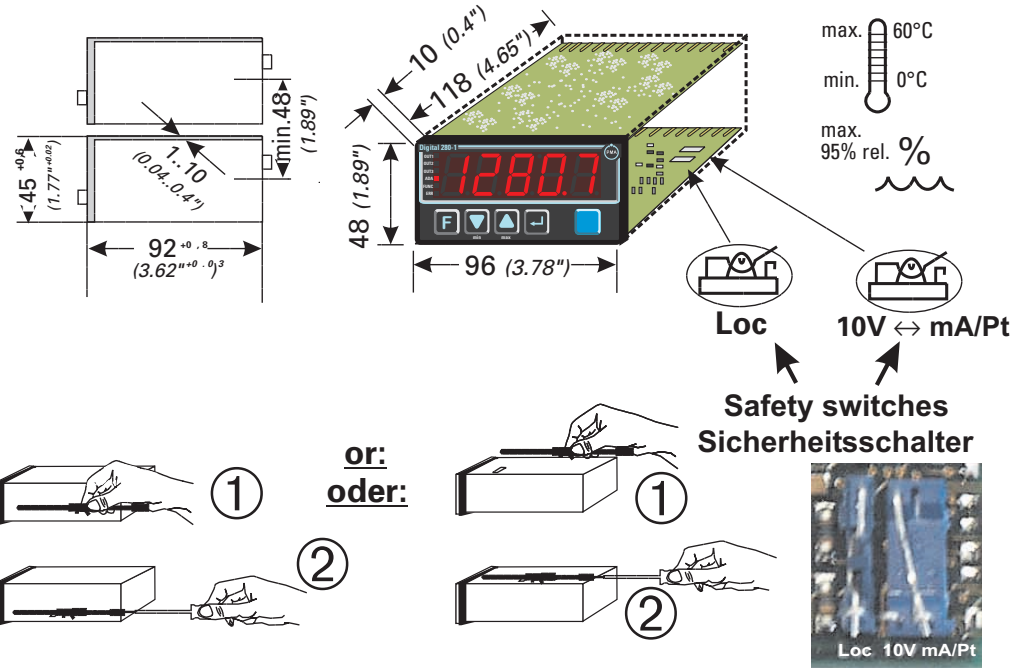




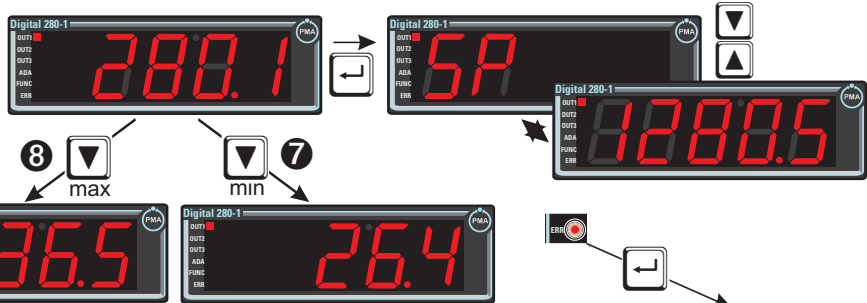
Digital 280-1

9499 040 67498

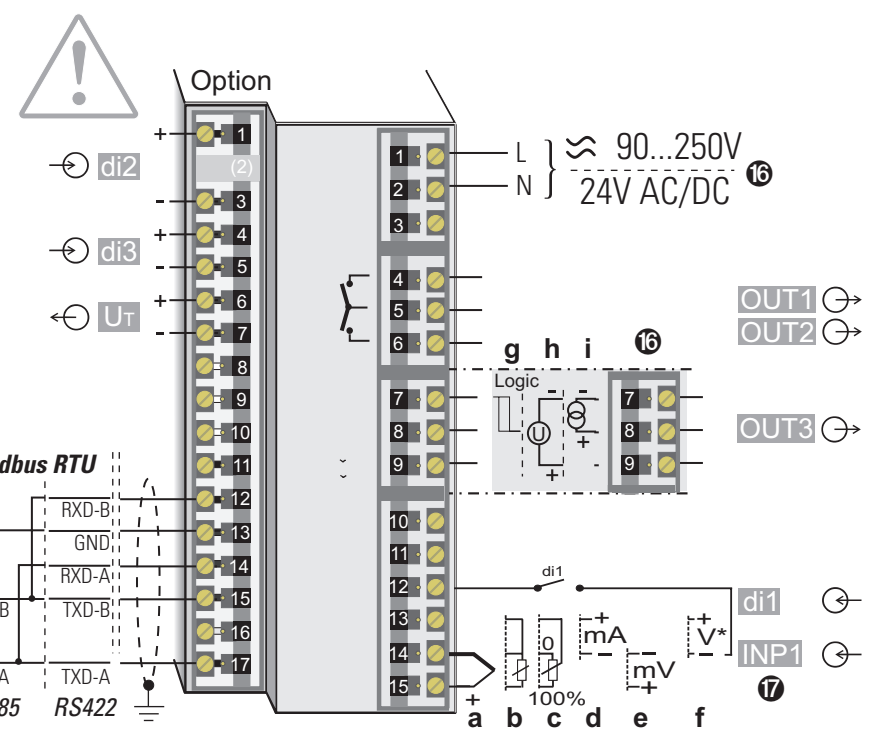


- | | | | |
|-----------------------|--|-----------------------|--|
| Bedienhinweis | | Betjeningsvejledning | |
| Operation notes | | Bruksanvisning | |
| Note di funzionamento | | Käyttövinkkejä | |
| Notices d'utilisation | | Grichisch | |
| Notas de la operación | | Návod k použití | |
| Notas de Operação | | Gebruikershandleiding | |

Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Dansk	Svenska	Suomi	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Česky	Nederlands
Zur kompletten Bedienung, Parametrierung und dem elektrischen Anschluß ist die Bedienungsanleitung 9499-040-67311 (deutsch) notwendig.	For complete operation, parameter setting and electrical connection, operating manual 9499-040-67311 (English) is required.	Pour l'utilisation, le réglage des paramètres et le raccordement électrique complets, les notices 9499-040-67332 (français) sont exigées.	Per la descrizione completa sull'uso, la configurazione dei para- metri e le connessioni elettriche, vedi il manuale operativo cod 9499 040 67311.	Para un funcionamiento correcto, parametrización y conexionado eléctrico es requerido el manual de funcionamiento, referencia 9499-040-67311.	Para informação completa consultar manual em inglês (9499-040-67311)	Til komplet betjening, parametre indstillinger og for elektrisk tilslutning se betjeningsvejledning 9499-040-67311 (engelsk version).	För komplett manöver, parameter inställning och elektrisk anslutning behövs operatörsmanual, 9499 040 67311 (engelsk)	Täydellinen käyttö- ja kytkentäohje. Käyttöohje 9499-040-67311	Πλήρες οδηγίες παραμετροποίησης και χρήσης θα βρείτε στο εγχειρίδιο 9499-040-67311 (αγγλική έκδοση)	Úplně informace o ovládní, nastavení parametrů a elektrickém připojení regulátoru jsou uvedeny v uivatelském manuálu (9499-040-67311).	De complete bediening, de parameter instellingen en de elektrische aansluitingen vindt u in de bedieningshandleiding 9499-040-67311 (alleen in het Engels, Duits of Frans verkrijgbaar.)
Je nach Konfiguration können einige der unten beschriebenen Funktionen verriegelt sein.	Dependent of configuration, some of the functions described above can be disabled.	Selon la configuration, quelques-unes des fonctions décrites ci-avant peuvent être interdites.	A seconda della configurazione alcune delle funzioni descritte possono essere disabilitate	Dependiendo de la configuración pueden desactivarse algunas de las funciones descritas arriba.	Dependendo da configuração certas funções podem ser desactivadas	Afhængig af konfigurationen, kan nogle af de efterfølgende beskrevne funktioner blokeres.	Beroende av konfiguration kan en del av ovan beskrivna funktioner utebli.	Käytettävissä olevat toiminnot riippuvat konfiguroinnista.	ανάλογα με τις προεπιλεγμένες, μερικές από τις παραπάνω λειτουργίες είναι απενεργοποιημένες	Některé z uvedených funkcí mohou být v závislosti na konfiguraci přístroje blokovány.	Afhankelijk van de configuratie, kunnen enkele van de bovenstaande functies vergrendeld zijn.
Loc zu → alle Daten zugänglich open → alle Daten gesperrt (Passzahl = 0000)	Loc close → all data reachable open → all data locked (pass number = 0000)	Loc fermé → toutes les données sont accessibles ouvert → toutes les données sont interdites (numéro de passe = OFF)	Loc chiuso → accesso consentito a tutti i dati aperto → accesso non consentito a tutti i numeri (passaggi : OFF)	Loc Cerrado → acceso total a datos Abierto → sin acceso a los datos (número de acceso = OFF)	Loc Fechado → acesso total aos dados Aberto → sem acesso aos dados (número de acesso =OFF)	Loc lukket → alle data er tilgængeligt åben → alle data er spærret (kodennummer = OFF)	Loc Sluten = all data tillgänglig Öppen = ingen data tillgänglig (tillgänglighets kod = FRÅN)	Loc Kytkin kiinni = kaikkia asetteluja voi käsitellä Kytkin auki = kaikki asettelut lukittu	Loc Κλειστός → ελεύθερη προσπέλαση δεδομένων Ανοκτός → προστασία δεδομένων (Κωδικός ασφαλείας = OFF)	Loc Spojeno → všechny údaje přístupné Rozpojeno → všechny údaje nepřístupné (zaheslovaní číslem = OFF)	Loc open → alle data is toegankelijk gesloten → alle data is geblokkeerd. (pasnummer = OFF)
10V ↔ mA/Pt open → INP1 = mA zu → INP1 = V	10V ↔ mA/Pt open → INP1 = mA close → INP1 = V	10V ↔ mA/Pt ouvert → INP1 = mA fermé → INP1 = V	10V ↔ mA/Pt aperta → INP1 = mA chiuso → INP1 = V	10V ↔ mA/Pt Abierto → INP1 = mA Cerrado → INP1 = V	10V ↔ mA/Pt aberto → INP1 = mA fechado → INP1 = V	10V ↔ mA/Pt åben → INP1 = mA lukket → INP1 = V	10V ↔ mA/Pt öppen = mA sluten = V	10V ↔ mA/Pt kytkin auki = mA tulo aktiivinen kytkin kiinni = V tulo	10V ↔ mA/Pt ανοικτή → INP1 = mA κλειστή → INP1 = V	10V ↔ mA/Pt Rozpojeno → INP1 = mA Spojeno → INP1 = V	10V ↔ mA/Pt open → INP1 = mA gesloten → INP1 = V



Errorlist



	Deutsch	English	Français	Italiano	Español	Português	Dansk	Svenska	Suomi	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Česky	Nederlands
1	Istwertanzeige	Process value display	Affichage de la mesure	Visualizzazione del valore di processo	Valor de proceso	Valor do Processo	Visning af procesværdi	Processvärdesvisning	Mittausarvonäyttö	Απεικόνιση τιμής μέτρησης (PV)	Zobrazení regulované veličiny	Weergave meetwaarde
2	Zustände der Schaltausgänge OUT1-3	Statuses of switching outputs OUT1-3	Etats des sorties sur contacts OUT1-3	Stato uscite OUT1-3	Estado de los contactos de salidas OUT1-3	Estado das saídas OUT1-3	Status af udgangene OUT1-3	Status kontaktutgång 1-3	Lähtöjen 1-3 tila	Κατάσταση επαφών εξόδων OUT1-3	Stav spináčich výstupů OUT1-3	Status van de schakelende uitgangen OUT1-3
3	Optimierung aktiv	Self-tuning activ	Auto-réglage actif	Self-tuning attivo	Activación de la autosintonía	"Self-tuning" activo	Autotuning er aktiv	Autotuning aktiverad	Automaattiviritys käynnissä	Αυτόματος προγραμμασμός ενεργοποιημένος	Samooptimalizace aktivní	Zelfoptimaliserend actief
4	FUNC aktiv	FUNC activ	FUNC actif	FUNC attivo	Activación FUNC	FUNC activo	FUNC er aktiv	FUNC aktiverad	FUNC käynnissä	FUNC ενεργοποιημένος	FUNC aktivní	FUNC actief
5	Errorliste (2 x □)	Error list (2 x □)	Liste d'erreurs (2 x □)	Listato errori (2x□)	Lista de error (2 x □)	Lista de erros (2 x □)	Fejlliste (2 x □)	Larminfo (2 x □)	Virhe ilmoitus(2 x □)	Λίστα σφαλμάτων (2 x □)	Seznam chyb (2 x □)	Lijst van fouten (2x□)
F b f . x	Fühlerfehler INP. x	Sensor error	Erreur capteur	Errore sensore	Error de sensor	Sonda em circuito aberto	Følerfejl	Givarfel	Anturi virhe	Σφάλμα αισθητήριου	Chyba čidla	Sensor fout
S h t . x	Kurzschluß INP. x	Short circuit	Court-circuit	Corto circuito	Corto-circuito	Sonda em curto-circuito	Kortslutning	Kortslutning	Oikosulku	Βραχυκύκλωμα	Zkrat	Kortsluiting
P o l . x	Verpolung INP. x	Polarity error	Erreur de polarité	Polarità inversa	Error de polaridad	Sonda com polaridade invertida	Polaritætsfejl	Polaritetsfel	Napaisuusvirhe	Σφάλμα πολικότητας	Chyba polarity	Polariteit sensor fout
L i m . x	Grenzwertalarm	Limit value alarm	Alarme limite	Soglia di allarme	Límite de alarma	Alarme limite	Alarm grænseværdi	Gränsvärdeslarm	Raja-arvo hälytys	Προειδοποίηση υπέρβασης ορίων	Alarm limitní hodnoty	Alarm grenswaarde
6	frei programmierbare Funktionstaste	Freely programmable function key	Touche de fonction librement programmable	Libera programmazione del Tasto funzioni	Tecla para función programable.	Tecla de Função programável	Fri programmerbar betjeningstast	Programmerbar funktionstangent	Vapaasti ohjelmoitava tunktio painike	Αυτόματος προγραμμασμός ενεργοποιημένος	Programovatelné funkční tlačítok	Vrij programmeerbare functie toets
7	Anzeige zeigt den minimalen Wert an	display indicates the minimum value	l'affichage indique la valeur minimum	l'esposizione indica il valore minimo	la exhibición indica el valor mínimo	a exposição indica o valor mínimo		Ändring av börvärdet vid automatik eller utsignalen vid manuell	Muuttaa asetusarvoa tai korjausarvoa käsiajolla	Αυτόματο: αλλαγή τιμής προεπιθέσιμης Χειροκίνητο: αλλαγή διορθωτικής τιμής	Změna ádané hodnoty při automatickém re imu, nebo změna akční veličiny v ručním re imu	Verander het setpoint tijdens automatisch bedrijf of de uitsturing van de regelaar in handbedrijf.
8	Anzeige zeigt den maximalen Wert an	display indicates the maximum value	l'affichage indique la valeur maximum	l'esposizione indica il valore massimo	la exhibición indica el valor máximo	a exposição indica o valor máximo						
9	Ruft erweiterte Bedienebene, Sollwertanzeige bzw. Errorliste auf	Calls up the extended operating level, Set-point display or error list	Appel du niveau d'utilisation élargi, Affichage de consigne ou de la liste d'erreurs	Richiamo dell'estensione del livello operativo, Visualizzazione set point o del listato errori	Cambia al nivel extendido de funcionamiento, Punto de consigna o lista de errores	Tecla de "enter": aceder ao nível de operação extendido, Valor do "set-point" ou à lista de erros	Åbner for udvidet betjeningniveau, Setpunkt visning eller fejlliste	Enter eller bekräfta Börvärdesvisning	Siirtää laajennetulle käyttöasolle tai Asetusarvonäyttö virhe listaan	Λίστα σφαλμάτων ή πρόσβαση σε πρόσθετες λειτουργίες Απεικόνιση τιμής προεπιθέσιμης (SP)	Vývolání rozšířené úrovní operátora nebo seznamu chyb Zobrazení ádané hodnoty	Activeert het uitgebreide bedieningniveau, Weergave setpoint of de lijst van fouten.
10	PC-Anschluß für das Engineering Tool	PC interface for the engineering tool	Interface PC pour l'outil d'ingénierie selon la version	Interfaccia PC per connessione con l'Eng Tool	PC Interface para la herramienta de Ingeniería	Interface PC para programação	PC interface for Engineering Tool	Anslutning för kabel till pc och ET	PC liitântä työkaluohjelmalle	Θύρα επικοινωνίας με Η/Υ	PC rozhraní pro in enýrský software	PC aansluiting voor het engineering tool
16	Je nach Ausführung	dependent of version		A seconda della versione	Depende de la versión	Depende da versão	afhængig af versionen	Beroende av version eller typnr	Riippuu versiosta	Ανάλογα με την έκδοση	Závisí na verzi	Afhankelijk van de bestelde uitvoering
17	internen Schalter beachten	note internal switch	Attention au commutateur interne	Attenzione al ponticello interno	Ver conexión interna	Atenção ao interruptor interno (mA ↔ V)	vær opmærksom på den interne omskifter	Kontrollera intern omkopplare	Huomaa sisäinen kytkin	Προσέξτε τον εσωτερικό διακόπτη	Pozor na vnitřní propojku	Pas op; zet de draad schake- laar in de juiste stand.